

# CASANUOVA

TOSCANA







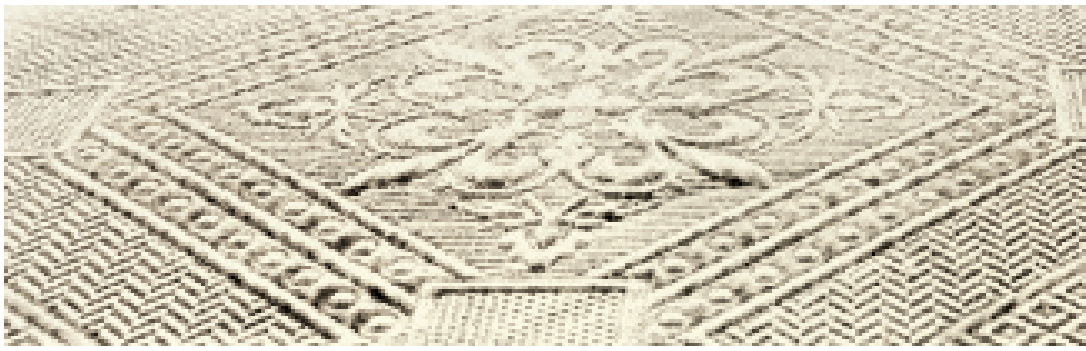
## La casa. The house. Das Haus.

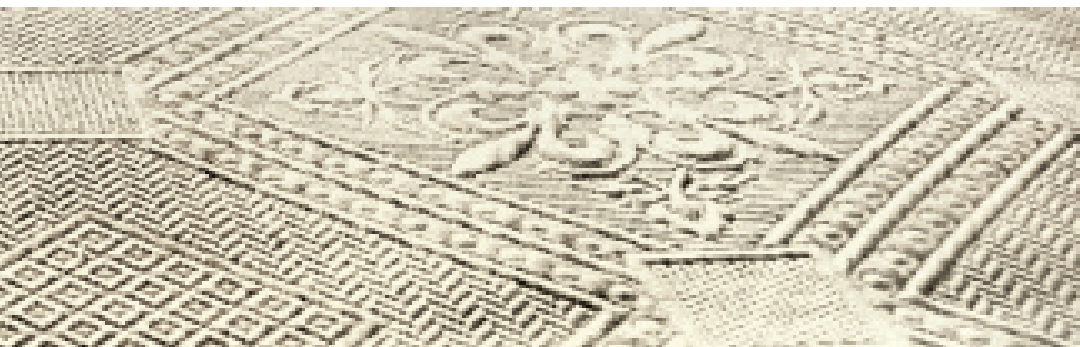
Per alcuni secoli Casanuova è stata un convento, quindi un orfanotrofio e poi la fattoria del Conte Serristori. Adesso, ormai da qualche anno, è un piccolo albergo di campagna gestito con amore e stile. A soli 25 km da Firenze, con ampia vista sul Valdarno, i suoi terreni vengono oggi coltivati secondo l'agricoltura biologica.

Noi, Ursula e Thierry Besançon, con Casanuova abbiamo realizzato un sogno al quale siamo felici di far partecipare i nostri ospiti.

For several centuries Casanuova was a monastery, an orphanage and more recently the farm of Count Serristori. Nowadays it is a stylish country hotel, only 25 km from Florence and with far reaching views over the Arno Valley (Valdarno). We, that is Ursula and Thierry Besançon, run the estate as an organic farm, the realisation of a dream which we are delighted to share with our guests.

Einige Jahrhunderte lang war Casanuova Kloster, Waisenhaus und Bauernhof des Grafen Serristori. Jetzt ist es seit zahlreichen Jahren ein mit viel Stil und Liebe geführtes Landhotel, nur 25 km von Florenz entfernt, mit weitem Blick über das Valdarno. Die Ländereien werden heute von uns biologisch bewirtschaftet. Wir, das sind Ursula und Thierry Besançon, die sich mit CASANUOVA einen Traum verwirklichten, an dem sie gerne ihre Gäste teilhaben lassen.





## Le camere. The rooms. Die Zimmer.

Dalle venti camere i nostri ospiti possono godere bellissime vedute della campagna toscana o del romantico cortile. Ognuna di queste camere, in gran parte con pavimento in cotto toscano, è arredata in tipico stile contadino con una particolare attenzione ai dettagli. I bagni sono adeguati ai tempi e confortevoli, dove profumati saponi e shampoo all'olio di oliva sono pronti per voi.

Twenty rooms provide our guests with a beautiful view over the Tuscan countryside or the romantic inner courtyard. Almost every one of the well maintained and characterful rooms is furnished with old terracotta floor tiles in the typical rustic style with great attention to detail. The ensuite bathrooms are contemporary and well-appointed and we also provide you with fragrant olive soap and shampoo.

Von den zwanzig Zimmern genießen die Gäste eine wunderschöne Aussicht in die toskanische Landschaft oder den romantischen Innenhof. Ein jeder der gepflegten und individuellen Räume, meist mit alten Cottoböden ausgelegt, ist im toskanisch bäuerlichen Stil und mit einem besonderen Blick für Details eingerichtet. Die dazugehörigen Bäder sind zeitgemäß und komfortabel. Duftende Olivenseife und -shampoos liegen für Sie bereit.

CASANUOVA





## Il giardino. The garden. Der Garten.

Il complesso di Casanuova giace immerso in oliveti, vigneti e giardini, nei quali crescono ben oltre cinquanta varietà di rose: il suo culmine è sicuramente rappresentato dal giardino formale all'italiana, dove sedie e panchine invitano alla riflessione. Un po' ovunque l'ospite può trovare l'angolo che più gli si addice, che sia su una terrazza assolata, sotto una fresca pergola o, perché no, in mezzo all'orto.

The farm is surrounded by olive groves, vineyards and gardens in which up to 50 varieties of rose grow. The focus of this rose garden is a lovingly designed and maintained formal garden "all'italiana", which with its chairs and benches is an inviting and tranquil place for reading. All over the grounds guests can find quiet terraces and shady corners to relax – including the vegetable garden.

Das Anwesen liegt eingebettet in Olivenhaine, Weinberge und Gärten, in denen allein über 50 unterschiedliche Rosenarten wachsen. Mittelpunkt der Anlage ist ein mit viel Liebe angelegter und gepflegter formaler Garten „all' italiana“, in dem Stühle und Bänke zum Lesen einladen. Überall auf dem Gelände findet der Gast lauschige Terrassen und schattige Plätze, um die Seele baumeln zu lassen. Sogar im Gemüsegarten.

CASANUOVA





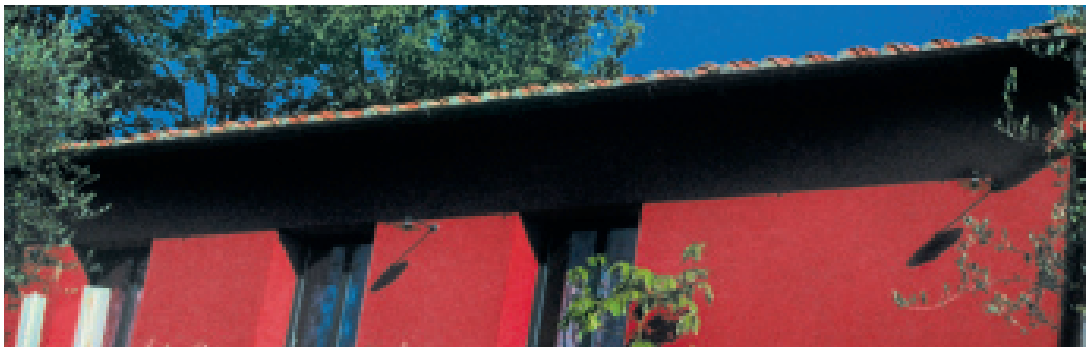
## La cucina. The cuisine. Die Küche.

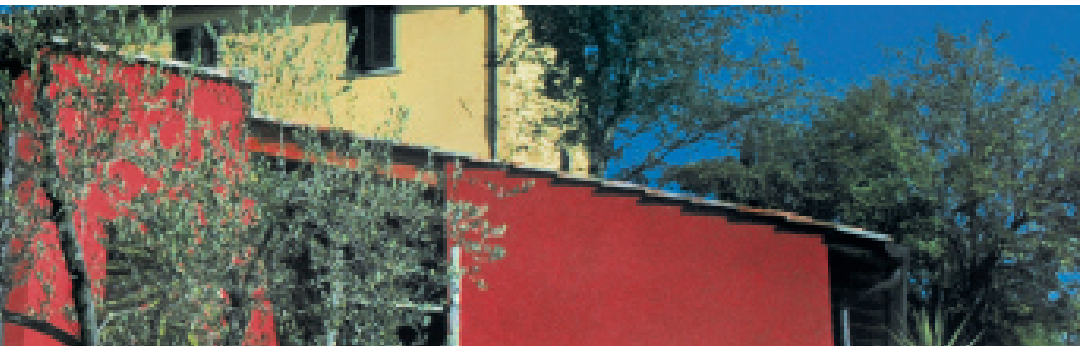
A Casanuova la cucina italiana viene creativamente e raffinatamente interpretata e su richiesta tramandata in appositi corsi di cucina. Le verdure fresche provengono dall'orto biologico e costituiscono la base di ricette quasi dimenticate, che vengono qui riscoperte e tradotte in delicati pasti dalle nostre cuoche locali. Questi vengono generalmente consumati insieme, seduti intorno a grandi tavoli di legno massiccio con vista sulle campagne.

At Casanuova we like to interpret Italian cuisine with creativity and sophistication. On request we are happy to pass on our culinary knowledge via one of our cookery courses. Our own organic garden provides the fresh vegetables which provide the ingredients for near-forgotten recipes and are rediscovered and transformed into exquisite dishes by our local chefs. We eat together around big wooden tables on the terrace with magnificent views over the Tuscan landscape

Die italienische Küche wird auf Casanuova kreativ und raffiniert interpretiert - und auf Wunsch bei gemeinsamen Kochkursen weitergereicht. Das frische Gemüse kommt aus dem eigenen, biologisch bewirtschafteten Garten und bildet die Grundlage fast vergessener Rezepte, die hier wieder entdeckt und von den Köchinnen der Umgebung in feinste Mahlzeiten verwandelt werden. Die Gäste nehmen sie gemeinsam, an grossen Holztischen ein, mit prachtvollem Blick auf die toskanische Landschaft.

# CASANUOVA





## La sala di gruppo. The seminar room. Der Seminarraum.

Ad alcuni passi dall'edificio principale si trova la sala per le attività di gruppo, costruita in stile architettonico toscano. Ampia, con parquet massiccio, invasa dalla luce si apre verso tutte le direzioni della natura.

La sala è ideale per ogni sorta di attività e può ospitare fino a 50 persone. Fra le attrezzature può contare anche su un pianoforte.

The seminar room with its lovely creeper covered terrace is only a few steps from the residential wing. The room itself is a large, light-flooded space with solid oak floors, and can be opened to let nature in on all sides. It is suitable for a variety of activities and is big enough for up to 50 people. As well as the antique chandeliers it also boasts a piano, and makes in ideal music or dance rehearsal room.

Einige Schritte vom Wohnflügel entfernt befindet sich das Seminargebäude im toskanischen Baustil mit pflanzenberankter Terrasse. Der Seminarraum selbst ist großzügig, lichtdurchflutet, mit massivem Eichenparkett ausgelegt und öffnet sich nach allen Seiten zur Natur hin.

Er eignet sich für vielfältigste Aktivitäten, bietet Raum für bis zu 50 Personen und zählt außer antiken Kronleuchtern auch ein Klavier zu seiner Ausstattung.





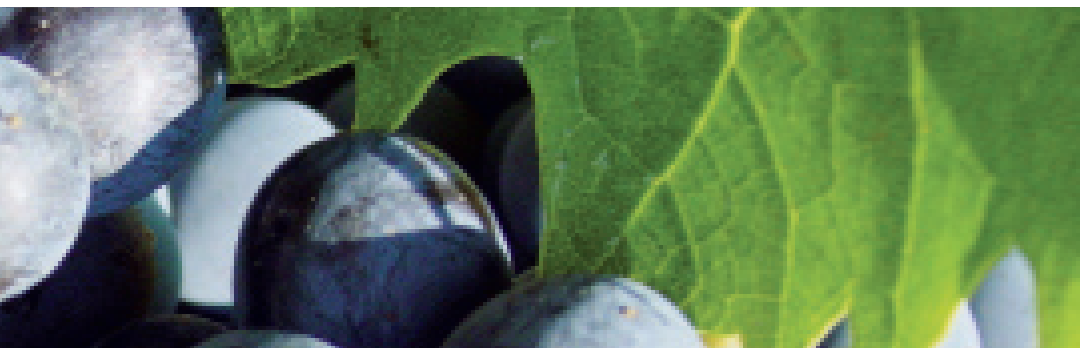
## Il laghetto. The pond. Der Teich.

Duecento metri a valle della terrazza principale, nascosto in una radura del bosco, si trova il laghetto, bio-piscina, a fitodepurazione delle acque. Lì ad attendervi troverete la fresca acqua di sorgente, un prato per un bagno di sole e una pergola per dell'ombra con vista sulle ninfee e le ranocchie. Per i più piccoli è a disposizione una vasca separata.

A 200 meter stroll down hill from the terrace you find a large self-cleaning "swimming pond", hidden in a grove and surrounded by reeds. The pond is supplied with soft, natural water, has a wooden pontoon, wooden deck chairs, a sun bower and water lilies. There is also is a shallow paddling pool for toddlers.

Spaziert man von der Terrasse zweihundert Meter den Hang hinab, trifft man, versteckt in einem Hain, auf einen großen, sich selbst regenerierenden Badeteich mit Schilfgürtel. Zur "Ausstattung" gehören das weiche, natürliche Wasser, ein Holzsteg, Liegeflächen, eine Sonnenpergola und Seerosen. Für Kleinkinder gibt es nebenan einen flachen Planschteich.





## Vino e olio. Wine and oil. Wein und Öl.

L'agricoltura di Casanuova è praticata secondo i principi dell'agricoltura biologica. Da tempo in azienda si coltiva la vite. Poco meno di quattro ettari di suoli argillosi sono adibiti a vigna e producono eccellenti vini IGT e DOCG e sono alla base di una raffinata grappa.

I dolci pendii così come il microclima ideale forniscono le condizioni ottimali per la produzione di un eccezionale olio extra vergine di oliva. I frutti delle 1400 piante di olivo sono raccolti a mano e immediatamente trasformati mediante frangitura meccanica a freddo.

Our farm is run on organic and environmentally friendly principles. For as long as people can remember, there have been vineyards at Casanuova. There are four just under ha. of vines under cultivation on mineral soils, which yield excellent IGT and DOCG wines, and form the basis of a fine grappa.

The slopes and microclimate also offer ideal conditions for the production of excellent olive oil. The fruit of the 1400 trees is harvested by hand and immediately pressed cold.

Die Landwirtschaft wird, die Umwelt schonend, nach biologischen Prinzipien betrieben. Seit alters her wird auf Casanuova Wein angebaut. Knappe vier Hektar mineralische Böden stehen im Moment unter Reben und liefern exzellente IGT und DOCG Weine und sind die Basis eines feinen Grappas.

Hänge sowie Mikroklima bieten ebenso ideale Bedingungen für die Erzeugung ausgezeichneten Olivenöls. Die Früchte der 1400 Bäume werden per Hand geerntet und unmittelbar danach schonend kalt gepresst.

# CASANUOVA

